

[Carta a Sokolnikov. Aspectos nacionales de la política en Kazajistán] (nacionalismo, gran ruso, burguesía)

**León Trotsky
11 de marzo de 1927**

(Versión al castellano de Vicent Blat desde *The Challenge of the Left Opposition (1926-27)*, Pathfinder, Nueva York, 1980, páginas 267-271. Carta dirigida a Grigory Sokolnikov. “Este documento es uno de los pocos casos en los que Trotsky abordó la cuestión nacional en la URSS en la década de 1920. Resulta curioso que se lo dirigiera a Sokolnikov, quien, al parecer, se separó de la Oposición a finales de 1926 o principios de 1927. Este documento podría indicar que en marzo todavía era miembro de la Oposición. Sokolnikov había presidido en 1920 una comisión encargada de investigar y corregir el chovinismo ruso y los abusos “colonialistas” cometidos por las autoridades soviéticas en Turquestán. Kazajistán, que se convirtió en una república constituyente de la URSS en 1936, es la segunda en extensión, solo superada por la República Rusa. Por “comunistas europeos” Trotsky se refiere a los rusos; Kazajistán forma parte del Asia Central soviética. La “política de reasentamiento” se refiere a la política de enviar a un gran número de rusos a establecerse en otras regiones de la Unión Soviética. Al igual que otras poblaciones no rusas, los kazajos habían sufrido los efectos de siglos de dominación por parte de los zares y colonos rusos y, como es comprensible, se mostraban sensibles ante los incidentes de mano dura por parte de la nueva oleada de burócratas y técnicos rusos. Los beys constituían la burguesía autóctona.”)

Al camarada Sokolnikov

Grigori Yakovlévich,

Le envío algunas notas que son el resultado de mi conversación con dos comunistas kazajos. No sé si está usted al corriente de la situación en Kazajistán. En cualquier caso, puede sacar ciertas conclusiones por analogía con Turquestán.

[copia sin firmar]

**

En una reunión para debatir asuntos de su zona, los camaradas kazajos plantearon las siguientes consideraciones:

1.- Las regiones fronterizas están rezagadas. Su ritmo de desarrollo debería incrementarse para que se acerquen al nivel de desarrollo de Moscú, en lugar de quedarse cada vez más atrás con respecto a Moscú. Aquí tenemos, pues, el problema general del ritmo de desarrollo reflejado de una manera especial.

2.- Las inversiones de capital en las zonas atrasadas de la Unión Soviética no prometen dar frutos a corto plazo. De ahí la oposición pasiva, y a veces incluso activa, de los organismos centrales a dichas inversiones.

3.- La participación de Kazajistán en los órganos de dirección de la República Rusa “no tiene ningún efecto tangible”. Al parecer, existe una tendencia a favor de la separación y la adopción de los estatutos de una república independiente.

4.- Hay quejas contra la política de reasentamiento de las autoridades centrales: las masas kazajas se sintieron atraídas por el poder soviético gracias a la revolución agraria; la “invasión” de las tierras kazajas provoca una alarma inmediata. “No estamos en contra de la política de reasentamiento, pero, ante todo, deben satisfacerse las necesidades de tierra de la población autóctona”.

5.- “Cuando planteamos la cuestión de los intereses de Kazajistán en lo que respecta a la tierra y otros asuntos, la respuesta que recibimos es: “¿Qué intentáis hacer? ¿Vengaros de las políticas zaristas?”. Tienen poca confianza en que nosotros, como

comunistas, seamos capaces de abordar tales cuestiones desde el punto de vista de los intereses generales del estado”.

6.- El punto de vista que prevalece en las oficinas gubernamentales es el de los especialistas de la vieja escuela, que siguen guiándose por las tradiciones del pasado a la hora de decidir todas las cuestiones económicas y culturales en las zonas fronterizas.

7.- Ha surgido una capa de comunistas nacionales, pero los dirigentes enviados desde el centro no les dan ninguna oportunidad de ascender. “Creen que aún no hemos madurado”.

8.- Entre los comunistas europeos y los kazajos hay un muro. Viven totalmente separados. Ni siquiera juegan al ajedrez juntos.

9.- Los comunistas europeos aplican la línea general del centro. Entre ellos no hay disputas ni enfrentamientos por cuestiones de principios; la explicación que se da a esto es su “indiferencia”.

10.- Entre los nacionales, por el contrario, la situación está en ebullición. Existen diversas fracciones entre ellos. La existencia de estas diferentes fracciones es apoyada e incluso fomentada por los líderes enviados desde el centro. ¿Con qué fin? “En primer lugar, para reforzar su propio dominio; y en segundo lugar, para utilizar estas diferencias internas con el fin de desviar la atención de los problemas relacionados con las políticas del centro”.

11.- Entre los comunistas kazajos hay tres fracciones: una en torno a Goloshchekin (gente que siempre y en todo es obediente a las órdenes de arriba); otra (una fracción de “izquierda”, que también apoya a Goloshchekin pero que, según tengo entendido, se mantiene en cierta medida independiente de él); y una tercera, una fracción de “derecha”, a la que pertenecían mis visitantes. Además, los miembros de la fracción de “izquierda” a veces se unen a la de “derecha”.

12.- ¿Cuáles son las diferencias? “Nos reprochan que supuestamente seamos adversarios de los campesinos pobres y defensores de los beys, pero estamos dispuestos a llevar a cabo cualquier medida sensata contra los beys, si la dirección las propusiera de forma clara y precisa”.

13.- “Goloshchekin afirmó en un discurso: ‘Un octubre a pequeña escala debe pasar por Kazajistán’. ¿Qué significa eso? No lo explicó; no propuso ninguna medida concreta. No vemos diferencias de principios, ni siquiera desacuerdos prácticos, en lo que respecta a las políticas internas de Kazajistán. Todo esto se fomenta artificialmente para enmascarar la cuestión de las relaciones con la República Rusa”.

14. El segundo camarada dijo: “El centro de gravedad de esta cuestión radica en la diferente actitud del grupo de Goloshchekin hacia la *aul* (aldea kazaja), por un lado, y hacia la aldea rusa, por otro. La opinión de Goloshchekin es que el kulak ruso ha sido debilitado y reprimido lo suficiente, pero que apenas se ha tocado a los beys. Por esa razón, un nuevo octubre debe pasar por las *auls*. En otras palabras, Goloshchekin predica la paz civil en la aldea rusa y la guerra civil en la *aul*”.

15.- “Nos asfixia el burocratismo, que adopta formas que resultan aún más repulsivas debido al muro que separa a los comunistas europeos de los kazajos. El miedo, la hipocresía y la delación desempeñan un papel importante”.

*

**

En este relato de la situación hay muchos aspectos que no están claros. La referencia a la aldea rusa y a la *aul* es, por supuesto, especialmente importante. ¿Qué está pasando aquí? Parece que se acusa a la agrupación de “derecha” de una desviación pro-kulak. ¿Es eso cierto? ¿No podría ser que algunos administradores, al negar la existencia de una desviación pro-kulak en general, la descubran con mayor facilidad en las regiones

atrasadas, reparando así su reputación de “izquierda” y, al mismo tiempo, facilitándose su labor administrativa?

Vladimir Ilich dijo que los comunistas rusos en las zonas fronterizas debían actuar como ayudantes. Algunos de estos ayudantes no dejan que aquellos a quienes “ayudan” digan nada.

En general, parece que, debido al bajo nivel de diferenciación social en el propio entorno, las agrupaciones ideológicas entre los comunistas deben ser, inevitablemente, de carácter fluido e inestable. Esto hace que sea más fácil que nunca tachar a alguien de miembro de una fracción de “derecha” o de “izquierda”. Sin embargo, no se descarta en absoluto la posibilidad de que, en el proceso de lucha contra el burocratismo del centro, puedan surgir localmente elementos de ideología nacional-burguesa.

Sería conveniente enviar al extranjero a jóvenes y capaces nacionales de las poblaciones más atrasadas para que conozcan más de cerca la lucha de clases. [Con experiencia únicamente] en nuestro país, desarrollan casi de inmediato una mentalidad gubernamental-administrativa.

Edicions Internacionals Sedov
Trotsky inédito en Internet y castellano / Obras Escogidas)

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es